

HOW TO OPERATE 使用方法

كيفية التشغيل

OFF/ON BUTTON 關 / 開的按鈕

- Operation and stop modes are alternately selected each time the button is pressed. (Plug in the power cord and press the button, then the mode selected is "Low Speed" operation.)
- 每回的按入、在運轉和停止位置變換。
(如和萬能插座連接時、最初的按入後處於弱運轉。)

- يتم اختيار وضعي التشغيل والايقاف بالتبادل في كل مرة يضغط فيها الزر.

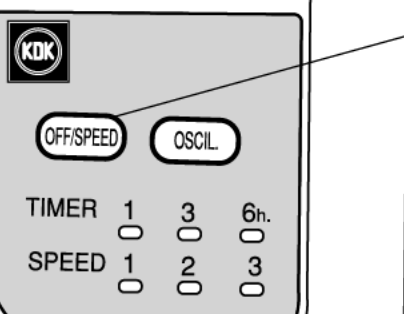
(صل كابل القدرة واضغط الزر، وعندئذ سيكون الوضع المختار هو وضع التشغيل الخفيف "Low Speed".)

- * Disconnect the power cord plug when the fan is not used for long time. (Even with the switch set at "OFF", about 1 W will be consumed by the control circuit.)
- * 長時期不使用的時候、請拔出電源插頭。

(因為即使處於停止位置中、仍將消費 1 W 左右的電力。)

- * انزع مقبس كابل القدرة عندما لا تستخدم المروحة لفترة طويلة من الوقت.
(يتم استهلاك ١ وات بواسطة دائرة التحكم، حتى ولو كان المفتاح على وضع الإيقاف "OFF".)

زر الإيقاف/التشغيل



CONTROL PANEL (OFF/SPEED) لوحة التحكم (الإيقاف/السرعة) (التيقظ/السرعة)

- Operation mode is selected each time the button is pressed.
- * Use the button when the remote control unit is not available or the battery is exhausted.
- 每回按鈕的按入在運轉停止位置變換。
- * 請使用按鈕，如遙控器不在手邊或電池耗盡時。

● يتم اختيار وضع التشغيل في كل مرة يضغط فيها الزر.
* استخدم الزر عندما يتعذر استخدام وحدة التحكم من بعد أو عندما تكون البطارية قد استهلك.

- * Pressing the OFF/SPEED button in the control panel lets you store oscillation in memory, however, speed and timer can not be stored.
- * 按動控制板上的 OFF/SPEED 按鈕可將搖擺速度儲存在記憶體內、但是速度及定時器不能儲存。

- * يؤدي ضغط الزر OFF/SPEED ل لوحة التحكم الى تمكين من حفظ سرعة التارجع بالذاكرة، ولكن لا يمكن حفظ قوة الهواء وتهيئة المؤقت.

- * "OFF/ON" button should be pressed before pressing the other buttons.
- * 「OFF/ON」的按鈕在未按入之前、其他的按鈕操作無效。

- * يجب ضغط زر الإيقاف/التشغيل "OFF/ON" قبل ضغط غيره من الأزرار.

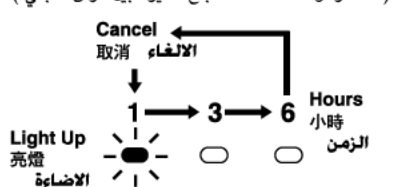
TIMER BUTTON 定時器按鈕

زر المؤقت

- Timer setting with the button pressed. (The lamp indicate the remaining time.)
- 用此按鈕設定定時器。
(指示燈會顯示剩餘時間。)

- يتغير وقت المؤقت بضغط الزر.

(كلما مر الوقت، اضاءة المصباح بتغير لتبين الزمن المتبقي.)



- * When the time is up, the unit will automatically stop. (Lamp goes out.) The timer indication is provided as an example. (About 30 minutes error is included in 6 hours.)
- * 當到達指定時間、會自動停止。(電源指示燈將自動熄滅。)

● عند انتهاء وقت المؤقت، سوف تتوقف الوحدة أوتوماتيكياً.
(سينطفئ المصباح) وبين وقت المؤقت مزود كمثال. (يوجد خطأ حوالي ٣٠ دقيقة في ٦ ساعات.)

OSCILLATION BUTTON (CONTROL PANEL) 擺動開關 (控制板)

زر التارجع (لوحة التحكم)

- Oscillation and stop are alternately selected each time the button is pressed. (The oscillation angle is 90 deg.)
- 每回的按入、在搖首和停止的位置變換。(搖首角度為 90 度。)
- يتم اختيار وضعي التارجع والايقاف بالتبادل في كل مرة يضغط فيها الزر.

(زاوية التارجع ٩٠ درجة)

Proper use of the wind strength and swing function can increase the effectiveness of the fan.

恰當地使用風強的搖擺功能可提高風扇的效率。

يمكن ان يؤدي الاستخدام الصحيح لوطائف قوة الهواء والتارجع الى زيادة فعالية المروحة.

- Memory function is provided. When the operation OFF/ON button is pressed, it operate previous set mode.
- * Timer is not stored in the memory.
- * The memory is cleared when the power cord plug is disconnected.

- 具有記憶功能。停止後、再把 OFF/ON 電鈕按下就會回復停止前的運轉狀態。
- * 定時器沒有記憶功能。
- * 電源的插頭拔掉就會消去所有記憶。

● عند ضغط زر الإيقاف/التشغيل OFF/ON بعد إيقاف التشغيل، يتحول وضع التشغيل الى وضع قبل الإيقاف.
* زمن المؤقت غير مخزن في الذاكرة.
* لقد مسحت الذاكرة عندما فصل قابس القدرة من المقس.

SUPER alleru-buster

alleru-buster سوبر

M40MS

SUPER alleru-buster filter: equipped with Green Tea Catechin & Anti-bacteria Enzyme, it can inactivate allergens.
兒茶素及抗菌酵素，能抑制過敏原。
مرشح سوبر alleru-buster: مزود مع الزنغ خض الكاتشين و Catechin مصنع من الشاي الأخضر، ويمكنه إيقاف نشاط المواد التي تثير الحساسية.

- Super alleru-buster alleru-buster سوبر
- To in-activate allergens 使過敏原不活化
- To restrain the activity of allergens caught by filter 抑制過敏原捕集到的過敏原之活動
- Testing Unit: Osaka Municipal Technical Research Institute 試驗機體：大阪市立工業研究所
- Testing Method: Apply with enzyme immunoassay method proving the reduction on refined allergens 試驗方法：採用酵素免疫測定法，證實精製過敏原的降低
- Testing Method: Apply with enzyme immunoassay method proving the reduction on refined allergens 試驗方法：採用酵素免疫測定法，證實精製過敏原的降低
- Testing Method: Apply with enzyme immunoassay method proving the reduction on refined allergens 試驗方法：採用酵素免疫測定法，證實精製過敏原的降低

Green Tea Catechin 「家庭健」兒茶素 Catechin مصنع من الشاي الأخضر

- To inactivate virus 使病毒不活化
- To inactivate virus 使病毒不活化
- To restrain the activity of allergens virus by filter 抑制過敏原捕集到的過敏原之活動
- Testing Unit: Kiasato Research Center of Environmental Sciences 試驗機體：日本市立環境科學中心
- Testing Method: use brack method for proving the non-activity rate of virus 試驗方法：採用布拉克法確實病毒的不活化
- Testing Method: use brack method for proving the non-activity rate of virus 試驗方法：採用布拉克法確實病毒的不活化

The filter has unique fragrance of the Catechin that does no harm to human body.
濾網具有「家庭健」兒茶素的特有香味，對人體無害。
يحتوي المرشح على مادة عطرية من العنصر الطبيعي Catechin ولا تؤثر هذه المادة على صحة الإنسان.

Anti-bacteria Enzyme انزيم ضد البكتيريا

- To prevent reproduction of Bacteria & Molds 預防細菌及黴菌再生
- To prevent reproduction of Bacteria & Molds 預防細菌及黴菌再生
- To restrain the reproductions of the bacteria & mold caught on the filter 抑制濾網捕集到的細菌及黴菌之繁殖
- Testing Unit: Japan Food Research Laboratories 試驗機體：日本食品分析中心
- Testing Method: Result confirmed by applying an outdoor planting method in a standard outdoor culture center 試驗方法：在標準露天培養地，採用露天平板培養法進行確定
- Testing Method: Result confirmed by applying an outdoor planting method in a standard outdoor culture center 試驗方法：在標準露天培養地，採用露天平板培養法進行確定

*1) Allergens mean the substances causing allergy and include Dermatophagoides Farinae's carcass & ordure, Pyroglyphidae's carcass & ordure, tur pollen, dog dandruff, cat dandruff, mold and fine wheat powder.
過敏原是指诱发過敏的屍體及糞便、粉塵的屍體及糞便、杉木花粉、貓毛屑、狗毛屑、霉菌和小麥粉使敏感的物质。
المواد التي تثير الحساسية هي المواد التي تسبب الحساسية وتتضمن جثث وفطانت مسببات الحساسية الجديدة، وفرة غبار الطلع وقشرة جلود الكلاب وقشرة جلود القطط، والعفن وخصين الحشع الدقيق.

CLEANING, MAINTENANCE AND STORING

清洗、維修和儲存

التنظيف والصيانة والتخزين



Unplug
拔掉插頭
انزع

- Disconnect power supply before cleaning. 清潔前必須先切斷電源。
- Otherwise it may cause electric shock. 否則可能會引起觸電。
- بخلاف ذلك يمكن ان يسبب ضربة كهربائية.

1. Keep in a dry place, free of excessive humidity and water.
2. Keep the fan clean. Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water, wipe dry. Do not use solvents ... etc. (gasoline or petroleum)
3. Before putting the fan in storage, clean thoroughly; cover with a vinyl bag and store in a dry place.

1. 應該在乾燥處保持之、切忌潮濕。
2. 要保持電風扇清潔。使用潔淨布片和普通肥皂及水拭擦廢埃污漬後、加以擦乾。切勿使用汽油或其他化學藥品拭擦。
3. 將電風扇收藏之前、要徹底清理它、然後套上塑膠袋、收藏於乾燥處。

HOW TO INSERT BATTERIES (enclosed) 電池裝入方法 (包括電池)

كيفية ادخال البطاريات (ضمنية)

- ① Open lid ① 打開電池盒蓋
- ② Insert batteries ② 裝入電池
- ③ Close the lid ③ 裝回電池盒蓋

ادخل البطاريات
● Follow ⊕ ⊖ marks
● 注意正 ⊕ 和 ⊖ 負記號、正確裝入
● اتباع العلامات الموجبة ⊕ والسالبة ⊖
● Battery model
● R6P (SUM-3) (2 Pieces)
● 電池
● R6P (SUM-3) (二粒)
● نوع البطارية R6P (SUM-3) (بطارياتان)

- WARNING In order to prevent leaking or combustion of the batteries
- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not mix different kinds of batteries.
- Do not mix new and old batteries.
- If the fan is not going to be used for a long time, remove batteries.

警告
● 為了防止電池的破裂和漏液、請注意下列事項
● 不要使用充電式 (Ni-Cd) 電池。
● 切忌混合使用不同類型。
● 新舊不一的電池。
● 長期不使用時、應將電池取出。

● لكي تمنع تسرب أو احتراق البطاريات
● لا تستخدم البطاريات التي يعاد شحنها (نيكل - كاديوم).
● لا تمزج أنواع مختلفة من البطاريات.
● لا تمزج بطاريات جديدة وقديمة معا.
● في حالة عدم استخدام المروحة لمدة زمنية طويلة انزع البطاريات.



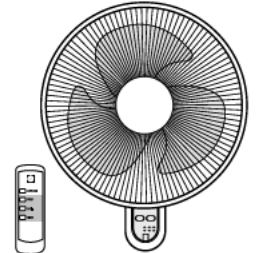
KDK Company, Division of PES
Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan



Electric Fan (Wall Fan) 電風扇 (壁置式風扇) مروحة كهربائية (مروحة للجدار)

Model No. / 種類 / رقم الموديل
M40MH, M40MS, M40M

Operating Instructions 使用說明書 تعليمات التشغيل



SPECIFICATIONS 規格

MODEL NO.	VOLTAGE (V)	FREQ. (Hz)	POWER (W)	القدرة (وات)	السرعة (دورات في الدقيقة)	القدرة (وات)
M40MH, M40MS, M40M	220 - 240	50	51 - 57.5	٢١٠ - ٢٢٠	٢١٠ - ٢٢٠	M40MH, M40MS, M40M

MODEL NO.	Rating		Input (W)		Blade Speed of Each Position (r/min.)	Power Factor (Note: Motor only)	Rated Air Delivery (m³/min.)
	Voltage (V)	Frequency (Hz)	Fan Motor	others			
M40M	127	60	62	3	863, 1042, 1200	0.99	46
	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	46

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

رقم الوحدة	العمل				كمية الهواء القدرة (م³/دقيقة)
	القولنجية (فرط)	الزرد (متر)	الدخل (وات)		
			موتور البرقة	الباقي، اثنى	
M40M	١٢٧	٦٠	٦٢	١٢٠٠، ١٠٤٢، ٨٦٣	٠، ٩٩
	٣٣٠	٦٠	٦٠	١٢١٥، ٩٣٣، ٦٩٤	٤٦

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

MODEL NO.	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
M40M	3	40	Functional Insulation

